

Noticias del distrito para los padres y patrocinadores de Mesquite ISD

Report Card

Traducción al español

Su conexión entre las escuelas y la comunidad

Vol. XIX • Número 1 • Agosto/Septiembre de 2005

En esta edición:

Información sobre vacunas..... 2

¿Están al día las vacunas de sus hijos?

Alimentos gratis o a precio reducido.....2

Cómo saber si su familia califica para recibir los beneficios de este programa federal.

Preguntas frecuentes sobre la Política de Ropa Escolar Estándar.. . . . 3

Respuestas a preguntas comunes sobre las normas de vestir estandarizadas de Mesquite ISD.

Días de clases..... 3

Recorte y guarde este calendario con todas las fechas escolares y días festivos importantes del año lectivo 2005-2006.

Henrie continuará "En búsqueda de la excelencia"

El Consejo de Educación eligió unánimemente a la **Dra. Linda Henrie** como la nueva superintendente, luego de la reciente jubilación del **Dr. James Terry**.

Desde el 1.º de julio, luego de tomar el mando, los esfuerzos de la Dra. Henrie se han concentrado en la búsqueda continua del distrito para lograr la excelencia.



La Dra. Linda Henrie le comunica al personal docente la visión del distrito "En búsqueda de la excelencia" para prepararlos para el próximo año escolar.

“El Dr. Terry, y los demás líderes que le precedieron, forjaron un legado de excelencia, el cual es conocido en todo el Estado”, dijo la Dra. Henrie. “En mi función de superintendente, lucharé para continuar la tradición que ellos han establecido, y seguiré construyendo sobre la base de éxitos que ellos fundaron. Como saben, uno de los principios fundamentales de Mesquite ISD es el progreso constante, y uno de sus objetivos es asegurar que nuestros estudiantes alcancen otros niveles de excelencia”.

Gary Bingham, presidente del Consejo Escolar de MISD, dijo: "La Dra. Henrie tiene una fabulosa trayectoria en este distrito. Consigo, no sólo trae conocimientos increíbles sobre plan de estudios y asuntos académicos, sino una tremenda habilidad de relaciones públicas y una gran integridad que la ayudarán a destacarse en su nuevo cargo”.

La Dra. Henrie y su equipo administrativo están trabajando para recibir a más de 35,000 estudiantes en Mesquite ISD, quienes empezarán la escuela el 15 de agosto. Partiendo de la visión: “Buscar la excelencia” “Lograr el éxito de todos los estudiantes”, “Haremos todo lo que sea necesario”, la Dra. Henrie está comprometida en mantener el logro de los estudiantes como prioridad.

"Al concentrar nuestra atención en el aprendizaje del estudiante, esperamos brindarles al estudiantado y personal docente el apoyo que necesitan en el mundo actual de pruebas TAKS y que exige altos niveles de desempeño", expresó la Dra. Henrie. “Aunque cada año nuestros estudiantes y maestros enfrentan expectativas mayores y retos más difíciles, nuestro compromiso es garantizar que cada estudiante sea exitoso”.

La Dra. Henrie prosiguió a explicar que la visión del distrito conlleva ir más allá del esfuerzo individual y el contar con un sistema que ayude a los alumnos que experimentan dificultad. “Al reenfocar nuestros esfuerzos, apoyaremos a los maestros en el aula, ayudándolos a identificar inquietudes académicas lo antes posible, e intervenir efectivamente”. Con énfasis en "Haremos todo lo que sea necesario”, la Dra. Henrie desea reconocer también a los empleados y estudiantes por sus pequeñas acciones que marcan la diferencia.

“Cuando la gente piensa en el empleado escolar, lo primero que les llega a la mente es personal docente, pero hay muchos empleados que trabajan tras bastidores para asegurar que nuestros niños obtengan una educación sobresaliente”, explicó. La Dra. Henrie destacó a los conductores de autobuses que transportan estudiantes desde sus casas a la escuela y viceversa, a los empleados de las cafeterías que proporcionan alimentos nutritivos para lograr un día escolar exitoso y al personal que mantiene los edificios; sólo por mencionar a algunos empleados importantes.

“Además de maestros y directores, existe una estructura formada por gente dedicada que hacen todo lo que esté a su alcance por los estudiantes de Mesquite ISD”, dijo. “Sin ellos, el distrito no podría funcionar en lo absoluto”.

En 1967, desde que empezó su carrera en Mesquite como maestra de comercio de secundaria, la Dra. Henrie ha ocupado diversos puestos. En 1986, dejó el aula para servir

como subdirectora de la Escuela Media Vanston. En 1989, pasó a ser oficial administrativa para el desarrollo de currículo. En 1994, ascendió al cargo de superintendente asistente de servicios de instrucción, y en el 2001, fue nombrada superintendente delegada de Mesquite ISD.

La Dra. Henrie obtuvo su maestría en la Universidad del Norte de Texas y su doctorado en la Universidad Texas A&M de Commerce. Ella es miembro activo de numerosas asociaciones académicas y grupos cívicos. En 1998, fungió como presidenta de la Cámara de Comercio de Mesquite y, en la actualidad, está cumpliendo su segundo año como presidenta de la Asociación de Texas ASCD (Asociación para la Supervisión del Desarrollo de Currículos).

Cada día escolar cuenta

Todos conocen la importancia de una buena educación. Para llevar al máximo el potencial de aprendizaje de cada niño, él o ella deberá asistir a la escuela con regularidad. Conforme al Código de Educación de Texas, para que los estudiantes reciban crédito tienen que asistir un mínimo del 90 por ciento de los días en que se ofrece una clase. Aunque es poco común que un estudiante termine su educación con una asistencia perfecta, es imprescindible que incluso las ausencias "justificadas" no excedan del 10 por ciento de los días que se ofrece una clase.

Una vez que se sobrepase el número máximo de días, se negará el crédito a menos que el Comité de Asistencia Escolar determine que las ausencias se debieron a circunstancias atenuantes. En tal caso, el Comité de Asistencia Escolar puede optar por restaurar el crédito. Se les recomienda a los padres que se familiaricen más con ésta y las otras políticas de MISD, al leer cuidadosamente el Manual del Estudiante y el Código de Conducta del Estudiante.

VISIÓN DE Mesquite ISD:

**Buscar la Excelencia
Lograr el éxito de todos los
estudiantes
¡Hacer lo que sea necesario!**

[Página 2, texto de la sección "Enrolling in Mesquite ISD Schools. . .". Cuadro de la izquierda]

Inscripción en las Escuelas de Mesquite ISD

¿Quién?

Todos los estudiantes con la edad requerida, quienes vivan dentro de los límites de Mesquite ISD califican en este distrito para recibir una educación pública.

¿Dónde?

Las inscripciones se efectuarán en cada una de las escuelas. Se les pide a los padres que llamen a sus escuelas para que hagan una cita. El horario escolar es de 8 a.m. a 4 p.m. Si no están seguros de la escuela a la que debería ir su hijo(a), por favor llamen a la **Oficina de Instrucción** al **972-288-6411**, o utilicen

el localizador de escuelas en www.mesquiteisd.org.

¿Cuándo?

Las inscripciones empezarán oficialmente en las escuelas el lunes 1.º de agosto de 2005, salvo que la escuela especifique algo diferente.

¿Cómo?

Para inscribir a sus hijos en la escuela, los padres necesitan proporcionar la siguiente documentación:

1. Identificación con foto, como por ejemplo la licencia de conducir, del padre o tutor que inscriba al estudiante.
2. Prueba de residencia dentro de la zona de asistencia de la escuela. Los inquilinos de apartamentos deberán presentar el contrato de alquiler

en el cual aparezca el nombre del padre o tutor y el nombre del niño(a).

3. Copia del acta de nacimiento del niño(a) u otro documento apto que sirva para verificar la identidad del niño(a).
4. Certificado de vacunas del niño(a).
5. Copia del expediente procedente de la última escuela a la que acudió el estudiante. Si posee el formulario de retiro expedido por dicha escuela, por favor tráigalo también el día de la inscripción.
6. Tarjeta de seguro social del niño(a).

Para más información, llame a la escuela de su hijo(a) o la Oficina de Instrucción al 972-882-7402.

[Página 2, texto de la sección "Minimum State Vaccine Requirements. . .". A la izquierda]

Requisitos estatales mínimos de vacunas para ingresar y asistir a las escuelas de Texas

El siguiente cuadro resume los requisitos de vacunas exigidas por el Departamento de Salud de Texas. Las vacunas administradas dentro de cuatro días o menos, antes del intervalo o edad mínima, se considerarán como válidas. Para más información acerca de los requisitos o exenciones de vacunas, comuníquese con el **Departamento de Salud de Texas al 1-800-252-9152** o visite www.immunizetexas.com.

Vacuna	Dosis Requerida
Difteria, Tétano, Tosferina	A ingresar al kindergarten: <ul style="list-style-type: none"> • 5 dosis, una de las cuales fue recibida al cumplir 4 años, o después. • 4 dosis si la 4.ª dosis se recibió al cumplir cuatro años, o después. • 3 dosis si las vacunas empezaron a administrarse después de los 7 años de edad. Vacuna Td de refuerzo cada 10 años.
Poliomielitis	<ul style="list-style-type: none"> • 4 dosis, una de las cuales fue recibida al cumplir 4 años, o después. • 3 dosis si la tercera dosis es recibida al cumplir cuatro años, o después.
Sarampión	2 dosis, la primera dosis recibida al cumplir un año, o después.
Paperas	1 dosis recibida al cumplir un año, o después.

Rubéola	1 dosis recibida al cumplir un año, o después.
Hepatitis B	Se requieren 3 dosis para los siguientes grados, en los siguientes años escolares: <ul style="list-style-type: none"> • 2004-05 K—5 y 7—10 • 2005-06 K—11 • 2006-07 K—12 En algunas circunstancias, la Administración de Alimentos y Fármacos de los EE.UU. (US FDA, siglas en inglés) ha aprobado el uso de otro plan de dosis para una vacuna existente. Para que sea aceptable, el otro régimen tiene que estar completamente documentado, al incluir el fabricante y la dosificación recibida para cada dosis.
Varicela (“Chickenpox”)	1 dosis recibida al cumplir un año o después, para los siguientes grados, en los siguientes años escolares: 2004-05 K—4 y 7—10 2005-06 K—5 y 7—11 2006-07 K—12 Se requieren 2 dosis si el estudiante tenía 13 años de edad o más, en el momento en que recibió la primera dosis.

Inscripción provisional

Las vacunas deberán estar al día a más tardar el primer día de asistencia. La ley exige que los estudiantes estén totalmente inmunizados contra las enfermedades especificadas. Un estudiante podría ser inscrito provisionalmente si dicho estudiante posee un certificado de vacunas que indique que ha recibido al menos una dosis de cada una de las vacunas que, según la edad, exige esta ley. Para permanecer inscrito, el estudiante deberá ser vacunado con la dosis de refuerzo de cada serie de vacunas, tan pronto como sea médicamente posible, y proporcionar evidencia válida de vacunación a la escuela. Para asegurar que se cumpla con la administración de la dosis de vacunas requerida, una enfermera o funcionario escolar deberá revisar cada 30 días el estatus de vacunas de un estudiante inscrito provisionalmente. Si al concluir el plazo de 30 días, un estudiante no ha recibido la dosis de refuerzo de una vacuna, el estudiante se considerará que no está en cumplimiento, y la escuela deberá impedir la asistencia del estudiante hasta que se administre la dosis requerida.

Un estudiante puede ser inscrito provisionalmente por un período que no exceda 30 días si el estudiante se ha transferido de una escuela de Texas a otra y está en espera de que se transfiera su certificado de vacunas.

En adición:

A partir del 1.º de septiembre de 2005, a los estudiantes de 59 meses de edad o menos se les exigirá estar vacunados con la vacuna conjugada neumocócica y de la Hepatitis A; así como también, hacerse la prueba cutánea de la tuberculosis (*TB skin test*). Los estudiantes que cumplan 5 años al 1.º de septiembre o antes no será afectados. Después que las clases hayan empezado, los padres o tutores recibirán información detallada.

[Página 2, texto del cuadro “District Bus Transportation”. Cuadro de la izquierda al pie de la página]

Transportación escolar en autobús



Los estudiantes que vivan por lo menos a dos millas de la escuela a la que asisten, tienen derecho a transportación en autobús escolar de ida y regreso de la escuela. Para obtener información sobre las rutas y horarios de los autobuses, llame al **Departamento de Transportación al (972) 882-7550.**

[Página 2, texto de la sección "Free/Reduced-Price Meals Available to Qualifying Students. . .". Columna superior a la derecha de la página]

Comidas gratis o precio reducido están disponibles para estudiantes que califiquen

Mesquite ISD proporciona comidas de cafetería gratis y a precio reducido para los estudiantes de familias que califiquen, conforme a las directrices del gobierno federal. Las comidas que se sirven cada día escolar se ofrecen a través del Programa Nacional de Almuerzos y el Programa Nacional de Desayunos Escolares. Los padres pueden solicitar este beneficio antes del comienzo del año escolar en el Departamento de Servicios de Alimentos y Nutrición localizado en el Centro de Servicios de MISD, en el 800 E. Kearney, de 8 a.m. a 4:30 p.m., de lunes a viernes.

Los estudiantes llevarán una solicitud a casa durante la primera semana de clases. Los padres pueden llenar el formulario y devolverlo a la escuela para que se tramite, lo cual puede tardar hasta 10 días. Los padres necesitarán darle(s) a su(s) niño(s) dinero para el almuerzo o una bolsa con almuerzo hasta que reciban su carta de notificación. Los estudiantes que estuvieron inscritos en Mesquite ISD al final del año escolar anterior, quienes regresaron este año, y tenían los beneficios, continuarán con sus beneficios hasta el 27 de septiembre (13 de septiembre para los estudiantes de la Escuela Primaria Motley), o hasta que se tramite la nueva solicitud. Si no se recibe ninguna solicitud, el beneficio terminará el 27 de septiembre (13 de septiembre para los estudiantes de la Escuela Primaria Motley). Se aceptan solicitudes durante el transcurso del año escolar. Se puede volver a solicitar en cualquier momento en que suceda un cambio en la condición del hogar. Las solicitudes son estrictamente confidenciales, y se utilizan solamente con el propósito de determinar la elegibilidad para el programa de alimentos.

Para más información acerca de los formularios de solicitud de comidas gratis o a precio reducido, llame al **Departamento de Servicios de Alimentos y Nutrición al (972) 882-5512.**

Conforme a las leyes federales y el Departamento de Agricultura de los EE.UU., a esta institución se le prohíbe discriminar sobre las bases de raza, color, procedencia nacional, sexo, edad o discapacidad. Para presentar una queja por discriminación, escriba a: USDA, Director, Office of Civil Rights, Room 326-W, Whitten Building, 1400 Independence Avenue, SW, Washington, D.C. 20250-9410, o llame al (202) 720-5964 (voz y TDD). USDA es una empresa con igualdad de oportunidades.

[Página 2, texto de la sección "Low-Cost Student Insurance Option Available". Columna de en medio a la derecha de la página]

Opción de seguro a bajo costo para estudiantes

¿Se ha preguntado quién es responsable por los gastos médicos si su hijo o hija sufre una lesión en la escuela? Tal vez usted no sabe que los distritos de escuelas públicas tienen inmunidad por gastos médicos como resultado de lesiones físicas de estudiantes y del público, con la excepción de responsabilidad limitada por negligencia al conducir un vehículo de motor y mientras se conduce un vehículo de motor (Ley de Texas sobre Reclamos de Agravios § 101.021 y § 101.051). Conforme a lo estipulado por las leyes de Texas, los estudiantes y sus padres o tutores son responsables de pagar el costo de servicios médicos si se lesionan en la propiedad escolar.

Mesquite ISD les ofrece a los padres una oportunidad de comprar seguro contra accidente a bajo costo para estudiantes. La participación en este programa de seguro es estrictamente **voluntaria**. Los formularios de inscripción están disponibles en la oficina principal de cada escuela.

Usted puede escoger entre dos tipos de cobertura:

- únicamente mientras su hijo o hija se encuentre en la escuela y en actividades escolares, o
- las 24 horas del día en la casa, en la escuela o en cualquier parte.

Este tipo de seguro no tiene deducible, aunque usted tenga otro seguro, y no exige que el seguro de los padres participe en el pago. El seguro cubrirá a los estudiantes, aún cuando los padres no hayan usado el deducible de otro seguro.

Es responsabilidad del padre o tutor enviar directamente a la compañía de seguro el formulario de inscripción debidamente completado y el costo de la prima de seguros. Mesquite ISD no colectará formularios ni pagos para esta cobertura.

[Página 2, texto de la sección "Review the Student Handbook. . .": Cuadro de la derecha, al pie de la página]

Revise el Manual del Estudiante y el Código de Conducta del Estudiante

Cuando empiecen las clases, todos los estudiantes de Mesquite ISD recibirán su propia copia del Manual del Estudiante y del Código de Conducta del Estudiante. Este manual describe el comportamiento que se espera de nuestros estudiantes y los reglamentos del distrito. Este año, los padres encontrarán información para todos los grados escolares en un solo manual. La información que se relaciona solamente con ciertos niveles de grados está marcada claramente en el texto. Todos los padres deben revisar el código de conducta y firmar un formulario de acuse de recibo de estudiantes y padres, el cual se encuentra en la última página del folleto. Su firma significa que usted ha recibido una copia de estos importantes reglamentos y procedimientos. Este formulario deber ser devuelto a la escuela de su hijo o hija a más tardar el viernes 19 de agosto de 2005. Quédese con este folleto como referencia durante el transcurso del año escolar.

Si tiene alguna pregunta o si desea más explicación sobre el Código de Conducta del Estudiante, por favor llame al (972) 882-7402 para hablar con un oficial administrativo de instrucción.

[Página 3, Texto del cuadro superior a la izquierda "2005-06 School Calendar"]

Mesquite ISD

Calendario Escolar 2005-06

Fechas escolares importantes

Agosto 15	Primer día de escuela
Agosto 23.....	"Open House"/Recepción de padres y estudiantes - escuelas medias Salida temprana (escuelas medias solamente)
Agosto 25.....	"Open House"/Recepción de padres y estudiantes - – escuelas primarias Salida temprana (escuelas primarias solamente)
Agosto 29.....	"Open House"/Recepción de padres y estudiantes - – escuelas secundarias Salida temprana (escuelas secundarias solamente)
Sept. 12.....	Capacitación del personal docente Salida temprana (todos los estudiantes)
Sept. 28	Planificación curricular Salida temprana (todos los estudiantes)
Oct. 24	Capacitación del personal docente
Dec.20	Salida temprana (todos los estudiantes)
Enero 4	Día de preparación de maestros
Feb. 3	Capacitación del personal docente
Feb. 15.....	Planificación curricular Salida temprana (todos los estudiantes)
Mayo 11.....	Reconocimiento de los empleados Salida temprana (todos los estudiantes)
Mayo 25	Último día de escuela Salida temprana (todos los estudiantes)
Mayo 26.....	Día de preparación de maestros

DÍAS FESTIVOS

Julio 4	Día de la Independencia
Sept. 5.....	Día del Trabajador
Oct. 3.....	Día de la Feria
Nov. 23-25.....	Festividades por el Día de Acción de Gracias
Dic. 21-Ene. 3.....	Vacaciones de invierno
Enero 16.....	Día de Martin Luther King
Marzo 13-17.....	Vacaciones de primavera
Abril 14.....	Día festivo/Día de nieve
Abril 28.....	Día festivo/Día de nieve

FECHAS DE LOS EXÁMENES ESTATALES DE EVALUACIÓN*

Feb. 2.....	TAKS/SDAAII
Abril 4.....	TAKS/SDAAII
Abril 18-21.....	TAKS/SDAAII

Los días destacados en azul son días festivos para los estudiantes

Una versión más detallada del calendario escolar de Mesquite ISD y de la Escuela Primaria Motley con clases todo el año está disponible por Internet en el www.mesquiteisd.org

*Para una lista completa de las fechas de los exámenes estatales, consulte el sitio web de Mesquite ISD y vea un enlace al calendario de evaluaciones estatales de la TEA.

[Página 3, texto del cuadro inferior de la derecha, titulado "School Days Start and Finish Times. . ."]

Horario de comienzo y salida del día escolar

El horario de las escuelas de Mesquite ISD es el siguiente:

INICIO DE CLASES SALIDA

Escuelas Primarias	7:55 a.m.	2:55 p.m.
Escuelas Medias	8:15 a.m.	3:25 p.m.
Escuelas Secundarias	8:35 a.m.	3:45 p.m.

La Academia de Mesquite (Mesquite Academy) cuenta con su propio horario para acomodar sus programas académicos modificados. Para más información acerca el horario escolar o de los programas de la **Academia de Mesquite**, llame al **(972) 882-7570**.

Horario de salida temprana

En los días de salida temprana (vea el calendario escolar), el horario de salida es el siguiente:

Escuelas Primarias	1:25 p.m.
Escuelas Medias	1:55 p.m.
Escuelas Secundarias	2:15 p.m.

[Página 3, cuadro pequeño al pie de la página, a la derecha: "College Night"]

NOCHE DE UNIVERSIDADES

Para estudiantes de penúltimo (*juniors*) y último (*seniors*) año de la secundaria y sus padres

EASTFIELD COLLEGE

Lunes, 19 de septiembre de 2005 a las 7:00 p.m.

Reúnanse con representantes de más de 100 universidades, universidades de dos años y escuelas técnicas y vocacionales, así como reclutadores militares de todo el país, e infórmese acerca de las opciones de ayuda económica que hay disponible.

[Página 3, sección superior, a la izquierda: "Standard Dress FAQs"]

Ropa Escolar Estándar: PREGUNTAS FRECUENTES

¿Qué le pasa a un estudiante si no cumple con lo establecido en la Política de Ropa Escolar Estándar?

Las violaciones a las normas de vestir serán consideradas como una ofensa disciplinaria de Tipo II, y resultarán en suspensión en la escuela (ISS). Si dentro de cinco días el estudiante no cumple con las normas de vestir, la colocación en ISS podría ser llevada a una ofensa de Tipo III, la cual podría resultar en una asignación en el Centro de Intervención (Disciplinaria) de Mesquite. Además, los estudiantes asignados a ISS por violar las normas de vestir podrían perder su exención de exámenes semestrales.

¿Existe un período de gracia para cumplir con las normas?

Se espera que el primer día de clases los estudiantes estén en cumplimiento de las normas estipuladas en la Política de Ropa Escolar Estándar. Se espera que los nuevos estudiantes cumplan con las normas de ropa escolar estándar en un plazo de 10 días calendarios después de su inscripción.

Durante los días de juego, ¿podrán las porristas o miembros del equipo de gimnasia vestirse con sus uniformes para ir a la escuela?

Aunque los directores podrían designar ciertos días como "días de motivación" en los cuales las normas sobre la ropa escolar estándar no se hagan cumplir estrictamente, los uniformes de porristas y gimnastas no podrán llevarse puestos en las escuelas, ningún día escolar. Únicamente a los estudiantes JROTC se les permitirá vestirse con sus uniformes para ir a la escuela, porque es un requisito del programa JROTC.

¿Por qué la Política de Ropa Escolar Estándar (SPD) no atañe a los estudiantes de las escuelas primarias?

En el primer año de implementación de la Política de Ropa Escolar Estándar, se decidió incluir sólo a las escuelas secundarias, porque la mayoría de las infracciones de las normas de vestir se cometen en la secundaria. Además, las tiendas podrían necesitar hasta un año para ofrecer suficiente selección de ropa y satisfacer la demanda de un gran número de estudiantes.

¿Existe en la política una cláusula que permita la opción de excluir a un estudiante?

Si los padres tienen una objeción de índole filosófica o religiosa sobre la Política de Ropa Escolar Estándar, pueden solicitar un formulario de exención a través del director de la escuela.

¿Qué norma aplica a los estudiantes de sexto grado?

La Política de Ropa Escolar Estándar aplica a los estudiantes de sexto grado que acuden a escuelas medias. La Política de Ropa Escolar Estándar no aplica a los estudiantes de sexto grado que acuden a escuelas primarias.

¿Pueden las familias con bajos ingresos recibir ayuda económica para ayudar a costear los gastos de compra de la ropa escolar estándar?

Tenemos disponible asistencia limitada para ayudar a las familias de bajos ingresos a costear el gasto inicial de la compra de ropa escolar estándar. Los hogares que reciben ayuda federal, a través de los programas de Cupones de Alimentos o de Ayuda Provisional a Familias Necesitadas, califican para recibir ayuda.

¿Cómo pueden las familias con bajos ingresos solicitar ayuda?

Pueden obtener y llenar una solicitud en la escuela a la que acuden sus hijos. Para determinar si califican para recibir ayuda, los padres deberán proporcionar verificación del número de casos de sus niños para cupones de alimentos o Ayuda Temporal para Familias Necesitadas. A las familias que reúnan las condiciones se les entregará un certificado que podrán usar para adquirir ropa escolar en la tienda autorizada.

Las familias recibirán ayuda para adquirir ropa escolar estándar una sola vez, por niño, por año escolar. Si desean solicitar ayuda para el año escolar 2006-07, podrán hacerlo a principios de agosto de 2006.

[Página 3, cuadro de en medio, lado izquierdo: "New School Meal Prices. . ."]

Nuevos precios para los alimentos escolares del 2005-06

Debido al alza en el costo de suministro de alimentos, los precios de las comidas escolares aumentarán 0.15 centavos con relación a los precios del año pasado.

Desayunos de estudiantes	\$1.05
Almuerzos de estudiantes de primaria	\$1.75
Almuerzos de estudiantes de secundaria	\$2.15
Desayuno para adultos	\$1.40
Almuerzo para adultos	\$2.55
Desayuno a precio reducido*	30¢
Almuerzo a precio reducido*	40¢

*Estos precios aplican a los estudiantes que califican conforme a las normas federales de elegibilidad.

[Página 3, cuadro de en medio, lado izquierdo: “New School Meal Prices. . .”]

Notificación pública de no-discriminación en programas educativos de carreras y tecnología

El Distrito Escolar Independiente de Mesquite ofrece programas educativos de carreras y educación tecnológica en agricultura, negocios, tecnología de salud y ciencias, ciencias de familias y del consumidor, mercadeo, tecnología y comercio e industria. La admisión en un programa de carreras y tecnología depende del interés y la aptitud, lo apropiado para la edad y la disponibilidad de espacio en la clase.

La política de Mesquite ISD es no discriminar sobre las bases de raza, color, procedencia nacional, sexo o discapacidad en sus programas vocacionales, conforme al Título VI de la Ley de Derechos Civiles de 1964, y sus modificaciones; Título IX de las Enmiendas a la Educación de 1972; y la Sección 504 de la Ley de Rehabilitación de 1973, y sus reformas.

Mesquite ISD tomará medidas para asegurar que la limitación en el idioma inglés no sea una barrera para la admisión y la participación en todos los programas educativos y vocacionales.

Para información acerca de sus derechos a los procedimientos de quejas, llame a la coordinadora de Título IX, **Dra. Denise Kutch**, o a la coordinadora de la Sección 504, **Treva Franklin**, en el 405 East Davis, teléfono **972-288-6411**.

[Página 4, texto de la sección “Rights Under the Protection of Pupil Rights. . .”]

Derechos bajo la Enmienda sobre la Protección de los Derechos del Alumno [PPRA]

PPRA brinda a los padres y a los estudiantes mayores de 18 años o a menores emancipados (*los estudiantes elegibles*) ciertos derechos respecto a nuestra realización de encuestas, recopilación y uso de información para propósitos de comercialización, y ciertos exámenes médicos. Esto incluye el derecho de:

Consentimiento antes de que los estudiantes estén obligados a someterse a una encuesta que tenga que ver con una o más de las áreas protegidas (*encuesta de información protegida*) si la encuesta está financiada completa o parcialmente por el Departamento de Educación de los EE.UU. (DE, siglas en inglés) –

1. Las filiaciones políticas o creencias del estudiante o de los padres del estudiante;
 2. Problemas mentales o psicológicos del estudiante o de los padres del estudiante;
 3. Conducta o actitudes sexuales;
 4. Conducta ilegal, antisocial, autoincriminatoria o degradante;
 5. Evaluación crítica de otras personas con quienes los entrevistados tienen relaciones familiares cercanas;
 6. Relaciones privilegiadas legalmente reconocidas, tales como abogados, médicos y clérigos;
 7. Prácticas, filiaciones o creencias religiosas del estudiante o sus padres; o
 8. Ingreso, aparte de lo que exige la ley para determinar la elegibilidad para programas.
- Recibir notificación y una oportunidad para optar por retirar a un estudiante de –
 1. Cualquier otra encuesta de información protegida, sea cual sea su fuente de financiamiento.
 2. Cualquier examen físico o escrutinio invasivo que no sea de emergencia y requerido como condición de asistencia, administrado por la escuela o su agente, y no sea necesario para proteger la salud y seguridad inmediatas del estudiante, excepto los escrutinios de la audición, la vista, o de la escoliosis, o cualquier examen físico o escrutinio permitido o requerido bajo la ley estatal; y
 3. Actividades que tengan que ver con la recopilación, divulgación, o uso de información personal obtenida del estudiante para comercialización o para vender o distribuir la información de otra manera a otras personas.
 - Inspeccionar, tras solicitarlo, y antes de su administración o uso—
 1. Información protegida de encuestas de estudiantes;
 2. Los instrumentos usados para recopilar información personal de los estudiantes para cualquiera de los antedichos propósitos de comercialización, venta, u otro propósito de distribución; y
 3. Materiales de instrucción usados como parte del plan de estudios.
 - El Distrito Escolar Independiente de Mesquite ha desarrollado y adoptado políticas, en consultación con los padres, respecto a estos derechos, así como arreglos para proteger la privacidad del estudiante en la administración de encuestas protegidas y la recopilación, divulgación, o uso de información personal para comercialización, ventas, u otros propósitos de distribución. El Distrito Escolar Independiente de Mesquite notificará a los padres y a los estudiantes elegibles directamente en relación con estas políticas, por lo menos anualmente, al comienzo de cada año escolar, y después de cualquier cambio sustancial. El Distrito Escolar Independiente de Mesquite también notificará a los padres y a los estudiantes elegibles directamente, como por ejemplo por medio del Correo de los EE.UU., o correo electrónico, por lo menos anualmente al comienzo de cada año escolar, con respecto a las fechas específicas o aproximadas de las siguientes actividades, y ofrecerá una oportunidad para optar por retirar al estudiante de la participación en:

- La recopilación, divulgación o uso de información personal para comercialización, ventas y otra distribución.
- Administración de cualquier encuesta de información protegida no financiada completa o parcialmente por el DE.
- Cualquier examen físico o escrutinio invasivo que no sea de emergencia según la descripción de arriba.

Los padres o estudiantes elegibles que crean que sus derechos han sido violados pueden presentar una queja en:

Family Policy Compliance Office
U.S. Department of Education
400 Maryland Avenue, SW
Washington, D.C. 20202-4605

[Página 4, texto del cuadro superior de la derecha, "MISD's Asbestos Management Plan. . ."]

Los proyectos del Plan de Control de Asbesto continúan

Una copia del Plan de Control de Asbesto de MISD está archivada en la Oficina de Gerencia de las Instalaciones en el 800 E. Kearny. Los planes de control individuales de cada escuela están archivados en el área administrativa de cada escuela.

Empleados de MISD con licencia del Departamento de Salud de Texas administran el Plan de Control de MISD. Un planificador individual de asbestos recibe ayuda de un inspector de asbestos con licencia, de los supervisores de proyecto de asbestos y trabajadores de asbestos. Monitoreo por seis meses, reinspección a los tres años y todas las actividades de reacción se llevan a cabo en conformidad con las reglas 40 CFR de la Agencia de Protección Ambiental.

Proyectos de reducción tuvieron lugar el año pasado en:

Escuela Primaria Florence Black, Escuela Primaria Rugel, Laboratorio de Cosmetología de la Escuela Secundaria West Mesquite y el Anexo de la Oficina Administrativa.

Si tiene alguna pregunta acerca de AHERA, un programa obligatorio del gobierno federal, por favor llame a **Jim Williams** al **972-882-5554**.

[Página 4, texto de la sección: "Mesquite ISD Pest Management. . ."]

Aviso a los patrocinadores sobre el Programa de Mesquite ISD de Control de Insectos

Mesquite ISD sigue una declaración adoptada de Política Integrada de Control de Insectos. La política se basa en los principios generalmente aceptados de las tácticas integradas de control de insectos que son compatibles con la salud humana y la protección ambiental, la identificación apropiada de insectos, programas de monitoreo para determinar cuándo los insectos están presentes o cuándo los problemas de insectos sean de severidad suficiente para justificar acción correctiva, estrategias de control sin el uso de sustancias químicas, y el uso preferente de los controles químicos menos tóxicos cuando los pesticidas sean requeridos.

Los reglamentos estatales seguidos por el distrito incluyen la obligación de notificar a los estudiantes, al personal y a los padres con respecto a aplicaciones pendientes de

pesticidas; mantenimiento de documentación apropiada de las aplicaciones de pesticidas, inclusive copias de las etiquetas y de las Hojas de Datos de Seguridad de Materiales (MSDS, siglas en inglés) para todos los pesticidas usados en los edificios escolares; cumplimiento con un intervalo de espera de 12 horas entre la aplicación de pesticidas y la ocupación por los estudiantes de los edificios tratados; el uso de los pesticidas menos peligrosos de acuerdo con el proceso de aprobación de pesticidas para las escuelas; y la certificación del personal que aplique pesticidas. Nadie almacenará ni aplicará un pesticida en la propiedad del distrito escolar sin una licencia apropiada para aplicación de pesticidas. Los administradores, maestros, instructores, conserjes o cualquier empleado del distrito que almacenen o usen pesticidas no aprobados estarán en violación de la política de MISD y estarán sujetos a multas y penalización ejecutadas por el Consejo Estructural de Control de Insectos de Texas, la Agencia de Protección Ambiental, y la Ley de Insecticida o Fungicida y Desratización.

Si tiene alguna pregunta acerca de las Prácticas de IPM de MISD, un programa obligatorio del gobierno federal, por favor llame a **Jim Williams** al **(972) 882-5554**.

[Página 4, texto de la sección: "Foundation Names Dr. James Terry Endowment. . ."]

La Fundación establece el fondo de donación "Dr. James Terry" **La Fundación honra a un educador veterano con fondo de donación de \$10,000**



Mark Cisneros, vicepresidente de programas, anuncia la creación del Fondo de Becas "Dr. James Terry", durante la recepción que se ofreció en honor a la jubilación del superintendente.

La recién organizada "Fundación para la Educación de Mesquite ISD", asignó \$10,000 de sus fondos al Fondo de Donación **Dr. James Terry**. El Dr. Terry se jubiló como superintendente de Mesquite ISD el pasado 30 de junio. Las contribuciones al fondo de donaciones servirán para apoyar a los programas designados por la fundación y asegurarán su perpetuidad.

David Belt, presidente de la fundación, explicó que el Fondo de Donación James Terry es una manera para que amigos y colegas honren los aportes de Terry en Mesquite.

Durante el transcurso de su carrera, Terry fue un defensor de los niños. Tanto en su función de maestro de matemáticas, superintendente, o en sus diferentes funciones de liderazgo en el Estado, él les recordaba habitualmente a sus colegas: "Estamos aquí para los niños". Él considera que la formación de la Fundación para la Educación de Mesquite ISD es uno de los logros más significativos de su permanencia en la administración. Él se sintió honrado y conmovido por el anuncio de tan cuantioso fondo de donación.

La superintendente, **Dra. Linda Henrie**, calificó a James Terry como "uno de los pilares de MISD - alguien que aportó sabiduría y perspectiva en cada situación. Hacer lo mejor por los estudiantes, nunca fue negociable", expresó.

El propósito de la fundación es suplementar y mejorar aquellos programas que de otra manera no serían implementados si no fuera por las donaciones privadas. Desde que los fondos federales designados a las Escuelas Públicas de Texas han disminuido de un 60 por ciento a un 38 por ciento, los programas para docentes y estudiantes están sufriendo las consecuencias. Otras opciones de financiamiento, tal como la fundación, podrían ser la única alternativa para los presupuestos limitados de los distritos escolares.

Para más información o para hacer contribuciones a la Fundación para la Educación de Mesquite ISD, llame a la Dra. Denise Kutch, superintendente auxiliar de proyectos de mejoras, al 972-882-7396.

[Página 4, texto de la sección: “Students May Earn Half Credits in a Two-Semester Courses. . .”]

Estudiantes podrían obtener medio crédito en clases de dos semestres

Después de haber sido tratado y aprobado en la reunión de diciembre del Consejo, a partir de agosto, MISD otorgará medio crédito por las asignaturas de dos semestres que tomen estudiantes del 9.º al 12.º grado. Esta acción constituye un paso positivo en la educación de nuestros estudiantes. En asignaturas de dos semestres, como por ejemplo Inglés I, Algebra II o Historia Universal, los estudiantes que estén aprobando únicamente un semestre de una asignatura de dos semestres, podrán ganar ahora medio crédito por el semestre que aprobaron. Al otorgar crédito por semestre, también estaremos otorgando calificaciones en punto por cada calificación del semestre de una asignatura de dos semestres.

[Página 4, Texto del cuadro titulado “REPORT CARD”, cuadro azul, de la izquierda]

Report Card

Vol. XIX • Número 1 • Agosto/Septiembre 2005

Report Card es publicado cada dos meses por el Departamento de Comunicaciones de Mesquite ISD, bajo la dirección del superintendente. Su objetivo es informar a los patrocinadores de Mesquite ISD sobre los programas, los estudiantes y otras informaciones relacionadas con el distrito. Algunos usuarios del correo postal, quienes no pertenecen a Mesquite ISD, reciben este boletín debido a que las rutas de correo pasan sobre los límites del distrito. En un esfuerzo por ahorrarles dinero a los contribuyentes, Mesquite ISD envía este boletín a través de correo masivo, distribuido por toda una ruta. Pedimos disculpas por cualquier inconveniente que esta situación pudiera ocasionarle a aquéllos que no desean recibir esta publicación.

Consejo Escolar de Mesquite ISD

Gary Bingham, presidente
 Rita Crump, vicepresidente
 Robert Seward, secretario
 Kevin Carbo
 Randy Dobbs
 Greg Everett
 Cary Tanamachi, M.D.

Linda Henry, Ed.D., superintendente

Departamento de Comunicaciones

Laura Jobe

Oficial Administrativa de Comunicaciones

Ian Halperin

Director de Información Pública

Allison Lewallyn

Coordinadora de Comunicaciones